**安全协议书**

**Security Responsibility Agreement**

为保障学生在校学习期间的人身安全和财产安全，维护学校和学生的双方权益，减少各类安全事故的发生，院系与学生签订本安全协议书。

This Security Responsibility Agreement is signed between the relevant department and students in order to protect personal safety and property protection, and prevent accidents from happening to ensure the interests of both parties.

第一条 凡在中国科学院大学学习的学生，须遵守学校的安全管理规定。因违反安全管理规定引发的安全事故，由学生本人承担责任。

Article 1: Students who study at the University of Chinese Academy of Sciences shall act in accordance with the university's safety management regulations. Students who violate Article 1 shall be held accountable.

第二条 学生外出须向老师请假，说明去向、事由、时间，回校以后应向批假人销假。学生在校外发生的安全事故，学校不承担责任。

Article 2: Students must ask their supervisors for leave with whereabouts, reasons, and duration specified, and report upon returning to campus. The university shall not be held accountable for students’ safety should any accident occur off campus.

第三条 个人财物自行保管，贵重物品随身携带，电脑应加装防盗锁，避免被盗。

Article 3: Students’ personal belongings shall be kept by themselves. Valuables such as jewelry, passports, watches, cell phones shall be carried with them and laptops are suggested to have anti-theft locks to avoid theft.

第四条 学生在实验室进行各种试验时，相关老师应将实验室的操作规程及管理规定告知学生，学生应严格遵守规定，不清楚事项应及时请教老师，因违反实验室的操作规程及管理规定引发的安全问题，学生需承担相应责任。

Article 4: When students conduct experiments in the laboratory, the relevant teacher/supervisor shall inform them of the laboratory's operating procedures and management regulations. Students should strictly abide by the regulations and ask the teacher/supervisor for help if they have any questions. Students shall be responsible for safety issues arising from their violation of the laboratory's operating procedures.

第五条 从事各种形式的体育活动时，学生要根据自己的身体状况，量力而行，感觉身体不适时要立即告知组织者或及时到医院医治；组织者发现学生身体不适时，要立即让学生停止运动，并采取医疗救助措施。

Article 5: When playing sports, students should exercise as much as their strength permits. If they feel unwell, they should immediately inform the relevant personnel or go to the medical clinic/hospital for treatment. If the organizer/supervisor of the sports activity notices that a student is unwell, he should immediately allow student to stop and seek for medical measures.

第六条 学生遇到各种困惑和问题要及时与老师、管理人员沟通、交流，不可做出极端的举动。

Article 6: When in psychological distress, students are strongly suggested to seek help from and communicate with their supervisors or administrative personnel, and students must not resort to extreme actions.

第七条 学生不得攀爬可能会发生人身伤害事故的建筑，不得触摸电力设施、设备。

Article 7: Students shall not climb the buildings that may cause physical harm, and shall not touch the power equipment.

第八条 学生应承担相应的公共安全责任。不占用安全疏散通道；不损坏、遮盖消防设施、设备；不使用违规电器烧水、做饭、取暖；不在楼内焚烧各种废弃物；不私拉电源线；不使用蜡烛照明；不在宿舍内存放易燃、易爆、有毒、有害等危险品。

Article 8: Students shall be responsible for relevant public safety. They shall not occupy the evacuation passageways; they shall not damage or cover fire-fighting facilities and equipment; they shall not use electrical appliances, which are forbidden on campus to boil water, cook or get warm; they shall not burn waste of any kind in the building; they shall not restructure public electrical circuits for personal use; they shall not use candles for lighting; they shall not keep flammable, explosive, toxic, or harmful materials that may cause danger in the dormitory.

第九条 学生不得将外部人员带入公寓，不得在公寓内留宿他人，进出公寓须按照要求刷卡或出示证件，携带包裹出入须接受值班人员的检查，并办理登记手续。

Article 9: Students shall not bring in or put up guests. Students must swipe their student cards or present their IDs as required when they enter and leave the apartment/dormitory. If students carry parcels in or out of the apartment/dormitory, parcels must be checked and registered at the reception desk.

第十条 学生在校学习期间，不得参与任何性质的非法组织；不在网络上传播不良信息、发表不良言论；不得以张贴大小字报的形式反映问题。

Article 10: Students shall not join organizations of any illegal nature during their study period; they shall not spread false information or derogatory comments online; they shall not report in the form of big-character posters.

第十一条 学生应理智处理同学之间的矛盾和问题，建立良好的人际关系，不得参与打架斗殴。因打架斗殴造成本人或他人伤害，由学生本人承担相应责任。

Article 11: Students should build healthy interpersonal relationships, handle frictions with classmates properly, and must not engage in fights. Student shall be responsible for any injury caused by the fight.

第十二条雁栖湖校区林区为重点防火区域，不得随意进入林区。进入林区时禁止使用明火。

Article 12: Students shall not enter without permission, the forest district of Yanqihu Campus, a key fire control district. Fires and campfires are forbidden when entering the district.

第十三条 雁栖湖湖面禁止游泳、滑冰、垂钓。

Article 13: Swimming, skating and fishing are prohibited in Yanqi Lake.

第十四条 学校的权利、义务

Article 14: The University has the following rights and obligations.

1.有权依照学校的管理规定纠正学生的违规行为，严重的可给予学生纪律处分。

1. The university has the right to discipline students if they violate any regulations. Serious violations may lead to disciplinary sanction.

2.有权对学生宿舍进行安全检查。

2. The university has the right to conduct a security check in the students’ dormitory.

3.有义务做好安全防范工作，建立安全防范体系。

3. The university has the obligation to create a safety precaution system and guarantee campus safety.

4.有义务对学生进行安全教育。

4. The university has the obligation to conduct safety education for students.

5.有义务提示学生应当注意的安全事项。

5. The university has the obligation to remind students of safety issues.

第十五条 学生的权利、义务

Article 15: Students have the following rights and obligations.

1. 有权要求学校对安全隐患进行整改。

1. Students have the right to require the relevant department to minimize potential safety risks.

2. 发现有影响学校正常教学秩序和他人安全的现象或因素，有权利与义务告知学校。

2. Students have the right and obligation to inform the relevant department if there is any sign of undermining teaching or campus safety.

3. 有义务看管好自己的财物。

3. Students have the obligation to take care of their belongings.

4. 对于居住场所和学习场所存在的安全隐患，有义务告知学校。

4. Students have the obligation to inform the department of potential safety hazards in residential and study areas.

5. 有义务参加学校组织的安全演练、宣传教育。

5．Students have the obligation to participate in safety training and lectures organized by the department.

第十六条 本协议书一式两份，院系与学生双方各执一份。

Article 16: This Agreement shall be made in duplicate, and the relevant department and students each hold one copy.

第十七条 本协议书在学生在校学习期间有效。

Article 17: This Agreement shall be valid during students' study in UCAS.

院系公章 学生签名：

Department seal Student’s signature

年 月 日 年 月 日